

УДК 165.0

DOI: 10.34670/AR.2023.61.54.030

## **Ментальное моделирование мира и процесс познания с позиции лингвистики**

**Извекова Татьяна Федоровна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации,  
Новосибирский государственный медицинский университет,  
630091, Российская Федерация, Новосибирск, просп. Красный, 52;  
e-mail: izvekova.med@gmail.com

**Гузаевская Светлана Николаевна**

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации,  
Новосибирский государственный медицинский университет,  
630091, Российская Федерация, Новосибирск, просп. Красный, 52;  
e-mail: internsmu2@gmail.com

### **Аннотация**

В статье рассматриваются теоретические основы связи ментальности и языка, которые тесно связаны между собой. Ментальность – это набор убеждений, ценностей, традиций и психологических характеристик, которые определяют способ мышления и поведения людей. Лингвистика, в свою очередь, изучает язык и его функции в обществе. Язык формирует наше мышление и поведение, но также может быть использован для улучшения межкультурного понимания и преодоления культурных различий. Поэтому важно осознавать влияние языка на нашу ментальность и использовать его для создания более открытого и толерантного общества.

### **Для цитирования в научных исследованиях**

Извекова Т.Ф., Гузаевская С.Н. Ментальное моделирование мира и процесс познания с позиции лингвистики // Контекст и рефлексия: философия о мире и человеке. 2023. Том 12. № 2А. С. 268-274. DOI: 10.34670/AR.2023.61.54.030

### **Ключевые слова**

Философия, познание, ментальность, менталитет, язык, лингвистика, концепт, языковая картина мира, культура.

## Введение

Менталитет является специфической философской и психологической категорией, раскрывающейся через систему взглядов, оценок, норм и умонастроений, основывающуюся на сформированных в определенном обществе знаниях и верованиях и задающую вместе с доминирующими потребностями и архетипами коллективного бессознательного иерархию ценностей, а значит, и характерные для представителей данной общности убеждения, идеалы, склонности, интересы и другие социальные установки, отличающие указанную общность от других. В связи с этим нельзя не упомянуть понятие национального характера, представляющее собой сочетание устойчивых личностных черт представителей конкретного этноса или как доминирующие в данном обществе ценности и установки.

## Основная часть

В настоящее время не подвергается сомнению факт необходимости изучения языка в сочетании с культурологической составляющей. На первый план выходят не только единицы языка, но категориальные и концептуальные единицы, позволяющие наиболее полно раскрыть процессы организации и функционирования языка. Ранее категоризация и концептуализация в связи с процессами ментально-вербальной сферы изучалась с семантических и семиотических позиций. Научные позиции, основывающиеся на принципах исследований категориальности, включая самые известные – Аристотеля, Платона, Канта, не охватывали в своих классификациях ментальность как специфический познавательный инструмент. Соотношение языка и мышления наиболее емко передает гипотеза Сепира-Уорфа, согласно которой характер познания действительности зависит от языка, на котором мыслит познающий субъект. «Мы расчлняем природу, – пишет Б. Уорф, – в направлении, подсказанном нашим родным языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они (эти категории и типы) самоочевидны; напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит – в основном языковой системой, хранящейся в нашем сознании» [Мельникова, 2003].

Исходя из гипотезы Сепира-Уорфа, язык является средством мышления, в силу чего эти средства могут сильно отличаться друг от друга у людей, говорящих на разных языках. Картина мира индивида в этом случае будет иметь ракурс, сформированный в соответствии с языком и, как следствие, национальной идентичностью. Понятие ментальности этнических представителей различных сообществ будет также отличаться друг от друга в следующих пропорциях: чем больше разница в языковых системах, тем больше разница в картинах мира. В изучение соотношения ментальности в качестве категории языка и мышления с менталитетом большой вклад внесла С.Г. Тер-Минасова, которая настаивала на том, что менталитет представляет собой не только форму состояния сознания, но и является инструментом постижения явлений [Тер-Минасова, 2000]. Так, менталитет можно охарактеризовать как некий способ как восприятия, так и личной интерпретации действительности, определяться которые будут сочетанием когнитивных стереотипов сознания, которые причем будут характерны только для конкретной социальной или этнической группы (или отдельной личности).

В процессе обучения, образования и развития человек усваивает то количество информации, которое позволяет ему благополучно и безопасно существовать и пользоваться благами цивилизации. Усваивая язык, мы сами формируем фильтрационные уровни, при помощи

которых будем усваивать мир в определенных категориях. Абсолютно очевидно, что уровень «необходимости» той или иной категории у разных языковых представителей будет сильно отличаться. В этом плане интересна репрезентация языковых картин мира в фольклоре малых жанров. Существуют почти точные совпадения пословиц и поговорок в разных культурах и языках, а есть абсолютные семантические лакуны для общекультурного дискурса, присущие только конкретному этносу и лингвистической группе [Извекова, 2015]. Например, при анализе фольклорных единиц малых жанров, связанных со здоровьем, только арабская культурная традиция связывает понятие здоровья с едой, зачастую конкретно с функционированием желудка. Правила питания становятся в этом случае правилами здоровой жизни, которая в мусульманской культуре, в свою очередь, является источником и счастья, и богатства. Ведущими к достижению счастья, покоя, физического и ментального комфорта являются высказывания пророка Мухаммеда по отношению к процессу питания:

- Источник всякой болезни – голод. Поэтому ешьте, когда вам хочется, и воздерживайтесь, когда вам хочется.
- Пусть ваша пища остынет перед едой, ибо нет благословения в горячей пище.
- Во время трапезы снимайте свою обувь, ибо тогда ваши ноги смогут по-настоящему отдохнуть.

Говоря о последнем изречении, сложно представить понимание с позиции европейской ментальности обычая снимать обувь при приеме пищи, находясь в общественном месте. В этом случае разница ментальных картин мира наиболее очевидна.

Попадая в чуждую его ментальности среду, человек вынужден встраиваться в новый для него порядок, формировать для себя новые элементы его личной картины мира, в том числе языковой, что является безусловной ситуацией стресса, в которой процессы изучения и познания выходят на первое место. Изучая язык, индивид постепенно открывает для себя и новый культурный код. Как мы отмечали выше, изучение языка, а следовательно, и конструирования новой собственной ментальности в процессе познания всегда сопровождает процесс фильтрации. Информация становится элементом знания, когда извлекается из условного хранилища (книги, сайта, лекции и т.д.) и воспроизводится в сознании конкретного индивида, т.е. перевод информации (знания) осуществлен на лингвистическом уровне, на ментальном уровне усвоен (или адаптирован) к своей личной ментальности, а следовательно, знание уже интерпретировано и получило новый статус. Условно говоря, формула речевого приветствия изучающего русский язык китайского студента получила точный дословный перевод и дополнена на ментальном уровне необходимыми элементами, такими как, например, приветствие первым младшего старшим, снятие головного убора в официальном учреждении, вставание перед началом занятия и т.д. Но это идеальный вариант развития событий.

Язык – это не просто средство общения, но и инструмент мышления. Он формирует наши представления о мире и помогает нам описывать и классифицировать окружающую действительность. Каждый язык имеет свой набор грамматических правил, лексики и культурных особенностей, которые влияют на наше мышление. Обучение языку может иметь важное значение для развития ментальности, особенно если речь идет о билингвальном обучении. Изучение второго языка может помочь развить способность к переключению внимания и мышления, что может быть полезно в различных сферах жизни. Кроме того, изучение другого языка может помочь расширить кругозор и понимание других культур, что может привести к более толерантному и открытому отношению к людям из других стран и культур. В целом, изучение языка может помочь развить ментальность и расширить

возможности человека в жизни.

Ментальность – это понятие, которое относится к системе убеждений, ценностей, предпочтений и способов мышления, характерных для определенной культуры или сообщества. Она может быть рассмотрена как лингвистическая категория, так как язык играет важную роль в формировании ментальности.

Язык отражает ментальность народа, его способ мышления и восприятия мира. Например, в японском языке существует множество слов, которые отражают японскую ментальность, такие как «和» (wa), что означает гармонию и согласие, или «空気を読む» (kuuki wo yomu), что переводится как «читать атмосферу» и отражает важность социальной грамотности в японском обществе. Кроме того, язык может влиять на формирование ментальности. Например, некоторые языки имеют различные формы глаголов в зависимости от того, кто выполняет действие (например, я, ты, он/она). Это может привести к более коллективистской или индивидуалистской ментальности в зависимости от того, на каком языке говорит человек.

Таким образом, ментальность и язык тесно связаны друг с другом, и понимание этой связи может помочь лучше понять культуру и общество. Например, в русском языке существует слово «душа», которое отражает особенности русской ментальности и ее связь с духовностью. Это слово имеет более широкое значение, чем просто описание физического органа, и используется для описания человеческих качеств, таких как духовность, эмоциональность, внутренняя сила и т.д. В русской культуре душевность и внутренний мир человека имеют большое значение, и это отражается в языке [Извекова, 2015].

Один из примеров сложного культурного концепта в русском языке для понимания иностранцами – это «душевность». Это понятие относится к тому, как люди в России обычно проявляют свои эмоции и чувства, а также к тому, как они относятся к другим людям. Душевность может проявляться в форме теплоты, доброты, заботы и сочувствия к другим людям, а также в форме глубоких эмоциональных связей между людьми.

Для иностранцев, которые не привыкли к такому уровню эмоциональной открытости и глубоких чувственных связей, понимание этого концепта может быть сложным. Они могут не понимать, почему российские люди могут выражать свои эмоции так открыто и интенсивно и почему они могут проявлять такое глубокое сочувствие к другим людям. Чтобы помочь иностранцам лучше понять этот концепт, важно объяснить ему контекст и историю его использования в русской культуре. Также можно использовать примеры из реальной жизни, чтобы показать, как душевность может проявляться в разных ситуациях. Один из примеров сложного культурного концепта для иностранцев в британской культуре – это «чувство юмора». Чувство юмора в Британии играет важную роль в общении, и часто используется для облегчения напряженных ситуаций или для создания более дружеской атмосферы.

Проблематика ментальности в языке заключается в том, что язык отражает особенности мышления и культурных ценностей народа. Каждый язык имеет свои уникальные слова и выражения, которые отражают ментальность и мировоззрение его носителей [Извекова, 2014]. Однако при переводе с одного языка на другой эти особенности могут быть утеряны или неправильно переданы, что может привести к недопониманию и конфликтам между людьми разных культур. Кроме того, язык может оказывать влияние на мышление и поведение людей. Например, в японском языке существует понятие «амаэ» – это чувство уверенности и комфорта, которое испытывает человек в присутствии близких друзей или родственников. Это понятие отражает важность групповой принадлежности и взаимодействия в японской культуре. Таким

образом, язык может формировать поведение и отношения людей в обществе. Важно понимать, что каждый язык имеет свои уникальные особенности и не может быть оценен по стандартам другого языка или культуры. При изучении и использовании языка необходимо учитывать его культурный контекст и особенности, чтобы избежать недопонимания и конфликтов.

У билингвов ментальность может быть смешанной, так как они владеют двумя языками и могут переключаться между ними в зависимости от ситуации. Однако у них также может быть развита двойная идентичность, когда они чувствуют себя как часть двух разных культур. Это может приводить к тому, что они будут думать и воспринимать мир по-разному в зависимости от языка, на котором они говорят. Например, они могут использовать один язык для общения с родственниками и друзьями, а другой – для работы или учебы. Также у билингвов может быть развита способность к быстрому переключению внимания и мышления, что может быть полезно в некоторых профессиях или жизненных ситуациях.

Н.В. Медведев [Медведев, 2022] подробно описал процесс фильтрации информационных потоков до усвоения в сознании индивида. Прежде чем единица языка (слово, предложение) становится компонентом индивидуального и общественного знания, она должна пройти через фильтр логических требований, – Н.В. Медведев называет это логическим фильтром. Логический фильтр используется в качестве критерия для установления допустимого значения высказывания. Кроме логического, используется и другой критерий, при помощи которого осуществляется подбор возможных кандидатов для высказываний на получение характеристики истинностного значения. Н.В. Медведев обозначает этот критерий термином «информационный фильтр».

На начальном уровне погружения в чуждую языковую картину мира уровень фильтрации будет максимально высоким, в силу того, что индивиду необходимо обеспечить удовлетворение своих базовых потребностей. Это обусловлено исключительно защитой психики от перегрузок; критерием отбора языковых средств человеком, определяющим важность или второстепенность информации на основе имеющейся лингвистической компетенции. Уровень фильтрации значительно снижается по мере овладения языком и в ходе активной речевой деятельности.

Ментальность и язык составляют основу менталитета, который, в свою очередь, формирует картину мира, принадлежащую конкретному индивиду, который является частью социума со своими ценностями и представлениями о мире. Именно менталитет определяет способы мышления и познания человека, который, не осознавая этого, воспринимает за норму. Установки и стереотипы, сформированные с младенчества, оказывают огромное влияние на взаимодействие этого индивида с миром и другими людьми. Менталитет зачастую воспринимается в качестве модели поведения, сопровождаемой сочетанием культурного кода и языкового фактора.

Здесь возникает вопрос о подвижности и изменяемости менталитета. Принято считать, что люди, много путешествующие, могут и умеют быстро овладевать новыми языками, а также легко взаимодействовать с представителями различных культур. Также интересной является ситуация с билингвами, особенно с теми, чьи родители являются представителями разных этнических групп. Но эти явления приобрели массовый характер не так давно, следовательно, любые выводы могут быть оспорены за недостаточностью данных. В любом случае языковое сознание и социокультурные стереотипы объективируются в языке в форме ментальных моделей картины мира, а сама ментальность представляет собой атрибут сознания или имплицитное свойство языка [Извекова, 2012].

---

## Заключение

Концепция языковой картины мира неразрывно связана с ментальностью и представляет собой систему образов, стереотипов, символов и т.п., отражающих понимание окружающего мира определенного народа, сформированных в процессе познавательной деятельности и зафиксированных в языке.

## Библиография

1. Мельникова А.А. Язык и национальный характер. Взаимосвязь структуры языка и ментальности. СПб: Речь, 2003. 237 с.
2. Медведев Н.В. Философско-методологические стратегии изучения языка: формализация и контекстуализация // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2022. Т. 27. № 5. С. 1127-1136.
3. Буянова Л.Ю. Ментальность как лингвистическая категория // Культурная жизнь Юга России. 2009. № 4(33). С. 82-85.
4. Извекова Т.Ф. Место ключевых концептов языка в формировании национального сознания и особенности их функционирования в художественном дискурсе // Филология и человек. 2012. № 1. С. 109-116.
5. Извекова Т.Ф. Семантическая лагуна как часть языковой идентификации // Материалы X Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы изучения языка, литературы и журналистики: история и современность». Абакан: Издательство Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова, 2015. С. 15-18.
6. Извекова Т.Ф. Семантические лагуны в мультикультурной языковой среде // Материалы X международной научной конференции «Инновационное развитие общества: условия, противоречия, приоритеты». М.: Московский университет им. С.Ю. Витте, 2014. С. 491-492.
7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000. 261 с.
8. Seragina T. et al. The role of language in intercultural communication // Space and Culture, India. – 2019. – Т. 7. – №. 3. – С. 243-253.
9. Jackson J. The language and intercultural dimension of education abroad // The Routledge handbook of language and intercultural communication. – Routledge, 2020. – С. 442-456.
10. Hua Z. Making a stance: Social action for language and intercultural communication research // Language and Intercultural Communication. – 2020. – Т. 20. – №. 2. – С. 206-212.

## Mental modeling of the world and the process of cognition from the standpoint of linguistics

**Tat'yana F. Izvekova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Head of the Department of linguistics and intercultural communication,  
Novosibirsk State Medical University,  
630091, 52 Krasnyi av., Novosibirsk, Russian Federation;  
email: izvekova.med@gmail.com

**Svetlana N. Guzaevskaya**

PhD in Philology,  
Associate Professor of the Department of linguistics and intercultural communication,  
Novosibirsk State Medical University,  
630091, 52 Krasnyi av., Novosibirsk, Russian Federation;  
email: internsmu2@gmail.com

**Abstract**

The article deals with the theoretical foundations of the connection between mentality and language, which are closely related. Mentality is a set of beliefs, values, traditions and psychological characteristics that determine the way people think and behave. Linguistics, in turn, studies language and its functions in society. Language shapes our thinking and behavior, but can also be used to improve intercultural understanding and overcome cultural differences. Therefore, it is important to be aware of the influence of language on our mentality and use it to create a more open and tolerant society.

**For citation**

Izvekova T.F., Guzaevskaya S.N. (2023) Mental'noe modelirovanie mira i protsess poznaniya s pozitsii lingvistiki [Mental modeling of the world and the process of cognition from the standpoint of linguistics]. *Kontekst i refleksiya: filosofiya o mire i cheloveke* [Context and Reflection: Philosophy of the World and Human Being], 12 (2A), pp. 268-274. DOI: 10.34670/AR.2023.61.54.030

**Keywords**

Philosophy, cognition, mentality, language, linguistics, concept, linguistic view of the world, culture.

**References**

1. Buyanova L.Yu. (2009) Mental'nost' kak lingvisticheskaya kategoriya [Mentality as a linguistic category]. *Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii* [Cultural life of the South of Russia], 4(33), pp. 82-85.
2. Izvekova T.F. (2012) Mesto klyuchevykh kontseptov yazyka v formirovani natsional'nogo soznaniya i osobennosti ikh funkcionirovaniya v khudozhestvennom diskurse [The place of key concepts of language in the formation of national consciousness and the features of their functioning in artistic discourse]. *Filologiya i chelovek* [Philology and a Man], 1, pp. 109-116.
3. Izvekova T.F. (2015) Semanticheskaya lakuna kak chast' yazykovoi identifikatsii [Semantic gap as part of language identification]. In: *Materialy X Mezhdunarodnoinauchno-prakticheskoi konferentsii «Aktual'nye problemy izucheniya yazyka, literatury i zhurnalistiki: istoriya i sovremennost'»* [Proc. Int. Conf. "Actual problems of studying language, literature and journalism: history and modernity"]. Abakan: Publishing house of the Khakass State University named after N.F. Katanov, pp. 15-18.
4. Izvekova T.F. (2014) Semanticheskie lakuny v mul'tikul'turnoi yazykovoi srede [Semantic gaps in a multicultural language environment]. In: *Materialy Kh mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii «Innovatsionnoe razvitie obshchestva: usloviya, protivorechiya, priority»* [Proc. Int. Conf. "Innovative development of society: conditions, contradictions, priorities"]. Moscow: Moscow University named after S.Yu. Witte, pp. 491-492.
5. Medvedev N.V. (2022) Filosofsko-metodologicheskie strategii izucheniya yazyka: formalizatsiya i kontekstualizatsiya [Philosophical and methodological strategies for language learning: formalization and contextualization]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities], 27 (5), pp. 1127-1136.
6. Mel'nikova A.A. (2003) *Yazyk i natsional'nyi kharakter. Vzaimosvyaz' struktury yazyka i mental'nosti* [Language and national character. The relationship between the structure of language and mentality]. Sain t Petersburg: Rech', 2003. 237 s.
7. Ter-Minasova S.G. (2000) *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and intercultural communication]. Moscow.
8. Seregina, T., Zubanova, S., Druzhinin, V., & Shagivaleeva, G. (2019). The role of language in intercultural communication. *Space and Culture, India*, 7(3), 243-253.
9. Jackson, J. (2020). The language and intercultural dimension of education abroad. In *The Routledge handbook of language and intercultural communication* (pp. 442-456). Routledge.
10. Hua, Z. (2020). Making a stance: Social action for language and intercultural communication research. *Language and Intercultural Communication*, 20(2), 206-212.